

---

# By Brian Mossop Revising And Editing For Translators Translation Practices Explained 3rd Edition

---

Insights Into Specialized Translation  
Empirical Translation Studies  
Principles for Mediation Between Cultures  
Perspectives in Process Oriented Research  
Exploring Translation Theories  
Audiovisual Translation  
Charting the Future of Translation History  
Dubbing  
Medical Translation Step by Step  
An Ethnographic Study of EU Translation  
Language Engineering and Translation  
Revising and Editing for Translators  
A Dialogue Between the Ivory Tower and the Wordface  
A Novel Perspective on Translation Quality Assessment  
Becoming a Translator  
Revising and Editing for Translator  
Translation Quality Assessment  
Industry Practices and Cognitive Processes  
The Routledge Handbook of Chinese Translation  
An Introduction to the Theory and Practice of Translation  
The Translator as Writer  
An Encyclopaedia of Translation  
Technical Translation

Can Theory Help Translators?  
Evaluating the Evaluator  
Chinese-English, English-Chinese  
Translating Institutions  
Handbook of Translation Studies  
Concepts and Practices  
An Essay on the Principles of Intercultural Communication  
Expertise and Explicitation in the Translation Process  
Translation in Undergraduate Degree Programmes  
Selected contributions from the EST Congress, Copenhagen 2001  
Learning by Drafting  
Teaching Translation and Interpreting  
Evaluation in Translation  
A short guide to post-editing  
Translation Studies  
Claims, Changes and Challenges in Translation Studies

*By Brian Mossop  
Revising And Editing For  
Translators Translation  
Practices Explained 3rd  
Edition*

*Downloaded from  
[blog.gmercyu.edu](http://blog.gmercyu.edu) by guest*

---

## **GRACE COHEN**

---

### **Insights Into Specialized Translation**

Routledge

Statistics on the translation market consistently identify medicine as a major thematic area as far as volume or translation is concerned. Vicent Montalt

and Maria Gonzalez Davis, both experienced translator trainers at Spanish universities, explain the basics of medical translation and ways of teaching and learning how to translate medical texts. Medical Translation Step by Step provides a pedagogical approach to medical translation based on learner and learning-centred teaching tasks, revolving around interaction: pair and group work to carry out the tasks and exercises to practice the points covered. These include work on

declarative and operative knowledge of both translation and medical texts and favour an approach that takes into account both the process and product of translations. Starting from a broad communication framework, the book follows a top-down approach to medical translation: communication → genres → texts → terms and other units of specialized knowledge. It is positively focused in that it does not insist on error analysis, but rather on ways of writing

good translations and empowering both students and teachers. The text can be used as a course book for students in face-to-face learning, but also in distance and mixed learning situations. It will also be useful for teachers as a resource book, or a core book to be complemented with other materials.

### **Empirical Translation Studies**

Language Science Press

Audiovisual Translation: Dubbing is an introductory textbook that provides a solid overview of the world of dubbing and is fundamentally interactive in approach. A companion to Audiovisual Translation: Subtitling, it follows a similar structure and is accompanied by a DVD. Based on first-hand experience in the field, the book combines translation practice with other related tasks – usually commissioned to dialogue writers and dubbing assistants – thus offering a complete introduction to the field of dubbing. It develops diversified skills, presents a broad picture of the industry, engages with the various controversies in the field, and challenges prevailing stereotypes. The individual chapters cover the map of dubbing in the world, the dubbing market and

professional environment, text segmentation into takes or loops, lip-syncing, the challenge of emulating oral discourse, the semiotic nature of audiovisual texts, and specific audiovisual translation issues. The book further raises a number of research questions and looks at some of the unresolved challenges of this very specific form of translation. It includes graded exercises covering core skills that can be practised in class or at home, individually or collectively. The accompanying DVD contains sample film material in Dutch, English, French, Italian and Spanish, as well as a range of useful material related to professional practice. *Principles for Mediation Between Cultures* Routledge

The volume contains a selection of papers, both theoretical and empirical, from the European Society for Translation Studies (EST) Congress held in Copenhagen in September 2001. The EST Congresses, held every three years in a different country, reflect current ideas, theories and studies covering the whole range of "Translation", both oral and written, and the papers collected here, authored by both experienced and young translation

scholars, provide an up-to-date picture of some concerns in the field. Topics covered include translation universals, linguistic approaches to translation, translation strategies, quality and assessment issues, screen translation, the translation of humor, terminological issues, translation and related professions, translation and ideology, language brokering by children, Robert Schumann's relation to translation, directionality in translation and interpreting, community interpreting in Italy, issues in interpreting for refugees, notes in consecutive interpreting, interpreting prosody, and frequent weaknesses in translation papers in the context of the editorial process.

*Perspectives in Process Oriented Research*

John Benjamins Publishing

This one-volume Encyclopedia covers both the conceptual framework and history of translation. Organised alphabetically for ease of access, a team of experts from around the world has been gathered together to provide unique, new insights.

*Exploring Translation Theories* Bloomsbury Publishing

Revising and Editing for Translators provides guidance and learning materials

for translation students learning to edit texts written by others, and professional translators wishing to improve their self-revision ability or learning to revise the work of others. Editing is understood as making corrections and improvements to texts, with particular attention to tailoring them to the given readership. Revising is this same task applied to draft translations. The linguistic work of editors and revisers is related to the professional situations in which they work. Mossop offers in-depth coverage of a wide range of topics, including copyediting, style editing, structural editing, checking for consistency, revising procedures and principles, and translation quality assessment. This third edition provides extended coverage of computer aids for revisers, and of the different degrees of revision suited to different texts. The inclusion of suggested activities and exercises, numerous real-world examples, a proposed grading scheme for editing assignments, and a reference glossary make this an indispensable coursebook for professional translation programmes. *Audiovisual Translation* Routledge Translation obviously works on texts that

move from one culture to another. But how should translation studies incorporate this basic principle of transfer? Refusing simple answers, this book sees the relation between translation and transfer as a complex phenomenon that must be described on both the semiotic and material levels. Various connected approaches then conceptualise this relationship as being causal, economic, discursive, quantitative, political, historical, ethical and epistemological... and indeed translational. Individual chapters address each of these aspects. The result is a highly suggestive and stimulating vision of translation studies. **Charting the Future of Translation History** John Benjamins Publishing Teaching students the core skills of becoming a translator, this fully revised second edition has been updated throughout to include an exploration of new technologies used by translators and a 'Useful Contacts' section detailing key organizations. *Dubbing* Routledge This text aims to serve as a dual purpose in addressing both local and universal concerns: the entries relate to the

interaction between the Chinese-speaking and English-speaking worlds, while western knowledge and experience are also drawn on for topics general to translation studies.

*Medical Translation Step by Step* John Benjamins Publishing

*Translating Institutions* outlines a framework for research on translation in institutional settings, using the Finnish translation unit at the European Commission as a case study. Because of their foundational multilingualism, the institutions of the European Union could be described as both translating and translated institutions. The European Commission alone employs nearly two thousand translators, and it is translators who draft the vast majority of outgoing EU messages. *Translating Institutions* sets out to explore the organizational role and professional identity of this group of cultural mediators, a group that has remained relatively invisible despite its size and central institutional role, and to use the analysis of this data to elaborate broader methodological and theoretical issues. *Translating Institutions* adopts an ethnographic approach to explore the life

and work of the translators at the centre of this study. In practice, this entails employing a number of different methods and interrogating various types of data. The three-level research design used covers the study of the institutional framework, the study of translators working in specific institutional settings, and the study of translated documents and their source texts. This is therefore a study of both texts and people in their institutional habitat. Given the methodological focus of the volume, the different methods and data are outlined in independent chapters: the institutional framework of translation (institutional ethnography), the physical location of the unit (observation), translators' own views of their role (focus group discussions), and a sociologically-oriented text analysis of a sample document (shifts analysis). Translating Institutions constitutes a valuable contribution to the sociology of translation. It opens up new avenues for research and offers a detailed framework for the study of institutional translation.

**An Ethnographic Study of EU Translation** Routledge

Can Theory Help Translators? is a dialogue

between a theoretical scholar and a professional translator, about the usefulness (if any) of translation theory. The authors argue about the problem of the translator's identity, the history of the translator's role, the translator's visibility, translation types and strategies, translation quality, ethics and translation aids.

Language Engineering and Translation  
Routledge

Translation Revision and Post-editing looks at the apparently dissolving boundary between correcting translations generated by human brains and those generated by machines. It presents new research on post-editing and revision in government and corporate translation departments, translation agencies, the literary publishing sector and the volunteer sector, as well as on training in both types of translation checking work. This collection includes empirical studies based on surveys, interviews and keystroke logging, as well as more theoretical contributions questioning such traditional distinctions as translating versus editing. The chapters discuss revision and post-editing involving eight languages: Afrikaans, Catalan,

Dutch, English, Finnish, French, German and Spanish. Among the topics covered are translator/reviser relations and revising/post-editing by non-professionals. The book is key reading for researchers, instructors and advanced students in Translation Studies as well as for professional translators with a special interest in checking translations.

*Revising and Editing for Translators* Springer Science & Business Media  
Revising and Editing for Translators provides guidance and learning materials for translation students learning to edit texts written by others, and professional translators wishing to improve their self-revision ability or learning to revise the work of others. Editing is understood as making corrections and improvements to texts, with particular attention to tailoring them to the given readership. Revising is this same task applied to draft translations. The linguistic work of editors and revisers is related to the professional situations in which they work. Mossop offers in-depth coverage of a wide range of topics, including copyediting, style editing, structural editing, checking for consistency, revising procedures and

principles, and translation quality assessment. This third edition provides extended coverage of computer aids for revisers, and of the different degrees of revision suited to different texts. The inclusion of suggested activities and exercises, numerous real-world examples, a proposed grading scheme for editing assignments, and a reference glossary make this an indispensable coursebook for professional translation programmes.

A Dialogue Between the Ivory Tower and the Wordface John Benjamins Publishing

The purpose of this volume is to explore key issues, approaches and challenges to quality in institutional translation by confronting academics' and practitioners' perspectives. What the reader will find in this book is an interplay of two approaches: academic contributions providing the conceptual and theoretical background for discussing quality on the one hand, and chapters exploring selected aspects of quality and case studies from both academics and practitioners on the other. Our aim is to present these two approaches as a breeding ground for testing one vis-à-vis the other. This book studies institutional translation mostly

through the lens of the European Union (EU) reality, and, more specifically, of EU institutions and bodies, due to the unprecedented scale of their multilingual operations and the legal and political importance of translation. Thus, it is concerned with the supranational (international) level, deliberately leaving national and other contexts aside. Quality in supranational institutions is explored both in terms of translation processes and their products - the translated texts.

A Novel Perspective on Translation Quality Assessment Bloomsbury Publishing

Revising and Editing for Translators provides guidance and learning materials for translation students learning to edit texts written by others, and professional translators wishing to improve their self-revision ability or learning to revise the work of others. Editing is understood as making corrections and improvements to texts, with particular attention to tailoring them to the given readership. Revising is this same task applied to draft translations. The linguistic work of editors and revisers is related to the professional situations in which they work. Mossop offers in-depth coverage of a wide range

of topics, including copyediting, style editing, structural editing, checking for consistency, revising procedures and principles, and translation quality assessment. This third edition provides extended coverage of computer aids for revisers, and of the different degrees of revision suited to different texts. The inclusion of suggested activities and exercises, numerous real-world examples, a proposed grading scheme for editing assignments, and a reference glossary make this an indispensable coursebook for professional translation programmes.

Routledge

This book offers a theoretical framework for assessing translation quality grounded in supportive argumentation. The volume outlines a systematic framework for translators and translation critics to substantiate their decisions and judgments on a translation's quality and in the case of negative criticism, put forward a more effective translation solution. The book traces the decision-making process underpinning translation practice, considering the different factors surrounding a particular translation to inform the most appropriate translation

strategy, such as the temporal and geographical relationship between source and target texts, special provisions required by clients, timeframe, qualifications, and sociocultural and political issues. The framework posits that such factors should underpin any arguments used by the translator in adopting a given strategy and in turn, that any criticism of a translation's quality must be in line with the same argumentative structure. Applied to a corpus of translation examiners' reports of translation, the book demonstrates how this framework can act as a tool to be scaled to fit the needs of the different actors of a translation – translators, critics, and scholars. This book will be of interest to scholars in translation studies and practicing translators.

**Becoming a Translator** Routledge  
"Translation Studies" presents an integrated concept based on the theory and practice of translation. The author adapts linguistic approaches and methods in such a way that they may be usefully employed in the theory, practice, and analysis of literary translation. The author develops a more cultural approach

through text analysis and cross-cultural communication studies. The book is a contribution to the development of translation studies as a discipline in its own right.

Revising and Editing for Translator  
Routledge

This introduction to technical translation and usability draws on a broad range of research and makes the topic both accessible and applicable to those involved in the practice and study of translation. Readers learn how to improve and assess the quality of technical translations using cognitive psychology, usability engineering and technical communication. A practical usability study illustrates the theories, methods and benefits of usability engineering.

**Translation Quality Assessment** John Benjamins Publishing

This book addresses the complexities of the translation process. Informed by theoretical and methodological advances in translation studies, research on writing and the expertise paradigm, it explores translation as a text reproduction task. With triangulation of data from Russian-Swedish translation □ think-aloud-

methodology and computer logging of the writing process - it makes a cross-sectional comparison of subjects with different amounts of translation experience, highlighting crucial aspects of professional competence and expertise in translation. The book also elaborates a method for a combined product and process analysis, applying it to the study of one type of explicitation: increased cohesive explicitness of the target text. The results have implications for translation theory and pedagogy. This volume will be of interest to translation scholars and translator trainers, irrespective of language combination, as well as to specialists in Russian and Swedish. It will also appeal to researchers on expertise in other domains.

*Industry Practices and Cognitive Processes*  
University of Ottawa Press

The articles which appear in this volume stem from papers presented in a subsection of the II Brazilian International Translators' Forum dedicated to process-oriented research in translation. The congress's main theme, namely Translating the Millennium: Corpora, Cognition and Cultures is reflected in the

seven contributions which aim at fostering the dialogue among translation researchers interested in process-oriented investigations. This book highlights one of the main axes, focusing on the interfaces between cognition and translation, and more precisely on the investigation of translation processes from three main vantage points: theoretical perspectives, empirical investigations and pedagogical applications.

The Routledge Handbook of Chinese

Translation Language Science Press  
Artificial intelligence is changing and will continue to change the world we live in. These changes are also influencing the translation market. Machine translation (MT) systems automatically transfer one language to another within seconds. However, MT systems are very often still not capable of producing perfect translations. To achieve high quality translations, the MT output first has to be corrected by a professional translator. This procedure is called post-editing (PE). PE

has become an established task on the professional translation market. The aim of this text book is to provide basic knowledge about the most relevant topics in professional PE. The text book comprises ten chapters on both theoretical and practical aspects including topics like MT approaches and development, guidelines, integration into CAT tools, risks in PE, data security, practical decisions in the PE process, competences for PE, and new job profiles.

Related with By Brian Mossop Revising And Editing For Translators Translation Practices Explained 3rd Edition:

- Ap Chemistry Unit 6 Progress Check Frq : [click here](#)